

2025 번역아카데미 연계 문화예술 콘텐츠 번역지원 사업 참가사 모집공고

한국문학번역원은 번역아카데미 출신 번역인력의 지속가능한 번역활동 기반 마련과 한국 문화예술 콘텐츠의 번역 수준 제고를 위해 번역아카데미 연계 번역지원 사업을 다음과 같이 시행합니다. 관심 있는 개인 및 단체의 많은 참여 바랍니다.

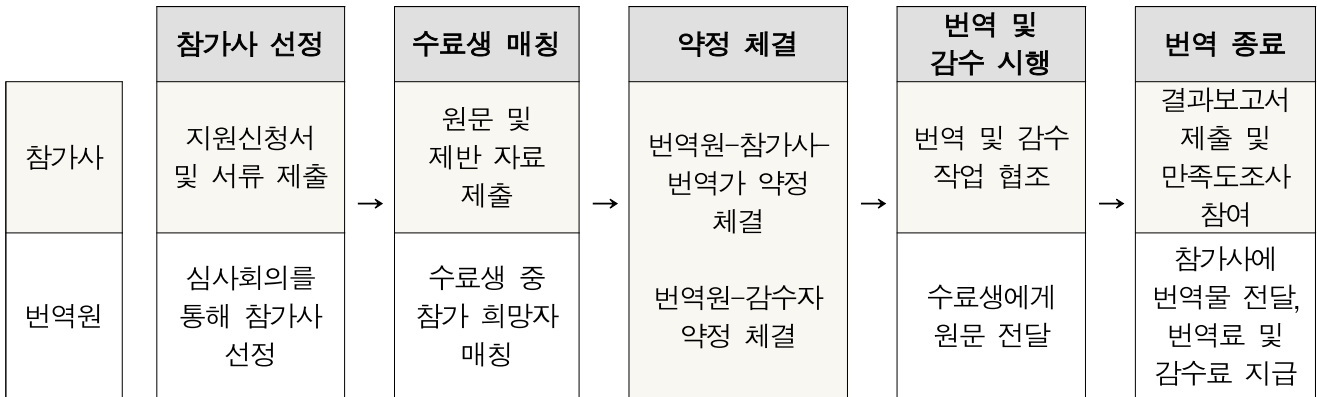
□ 사업개요

- (사업명) 2025 번역아카데미 연계 문화예술 콘텐츠 번역지원 사업
- (사업기간) 2025. 3.~11.
- (사업내용) 번역아카데미 출신 번역가 연계 한국 문화예술 콘텐츠 외국어 번역·감수 지원
 - * 한국문학번역원이 원내 요율에 따라 번역가·감수자에게 직접 번역료·감수료 지급
- (신청 자격) 신청 콘텐츠의 지식재산(IP)을 보유하거나, 양도 또는 사용 설정 등을 통해 권리를 적합하게 확보한 개인 또는 단체
 - * 민간기업은 「중소기업기본법」 상 중소기업 및 「중견기업 성장촉진 및 경쟁력 강화에 관한 특별법」 상 중견기업만 신청 가능
 - * 국가, 지자체, 공공기관은 감수만 지원
 - * 우대 요건: 번역료 자부담 또는 분담 기업 우대
- (지원 콘텐츠 및 언어)

콘텐츠	지원 분량	번역 언어
영화 및 드라마 자막	150분 이내	영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어, 베트남어
웹툰	50화 이내	
기타 문화예술 콘텐츠 (뮤지컬·연극 대본, 공연영상 자막 등)	국문 원문 30,000자 내외	

- * 신청일 기준 제작 완성된 콘텐츠만 신청 가능
- * 참가사당 최대 2개 콘텐츠까지 신청 및 선정 가능(신청서 양식 첨부파일 참고)
- * 콘텐츠당 번역 언어 2순위까지 신청 가능, 영어 외 언어 신청 시 우대

○ (사업 절차)



□ 신청 방법 및 선정 기준

○ (모집 및 발표)

구분	모집	결과 발표	비고
상반기	3. 10.~4. 9.	4월 중 개별 통보	6월 이후 번역물 전달 가능
하반기	6. 1.~6. 30.	7월 중 개별 통보	9월 이후 번역물 전달 가능

* 예산 소진 시 조기 마감될 수 있음

* 번역물 전달 일정은 작품의 분량·난이도에 따라 본원과 협의. 번역 마감일은 참가사로부터 번역할 파일을 전달받은 날로부터 계산

○ (신청방법) 이메일 제출(mediatranslation@klti.or.kr)

- 메일 제목 양식: [2025번역지원] 개인·단체명/부문/언어

* 예시: [2025번역지원] 홍길동제작사/영화/일본어,프랑스어

○ (제출서류)

- 신청서(소정 양식, 직인 날인 포함하여 제출)

- 콘텐츠 지식재산(IP) 보유 또는 권리확보 증빙 자료*

- 심사 시 도움이 된다고 판단되는 기타 자료

* 제출 가능 증빙 자료 예시

- 저작권 등록증 (해당 시)
- 콘텐츠 제작사 또는 권리자와의 계약서 (번역 및 배포 권한 명시)
- 콘텐츠 출처 확인할 수 있는 공식 플랫폼 URL (저작자 정보 및 게시일 포함) (웹툰 플랫폼, 영화 스트리밍 사이트 등)
- 개인 창작자의 경우: 콘텐츠 내에 포함된 크레딧이 들어간 스크린샷 등 제작 과정이나 저작자임을 증명할 수 있는 자료

* 유의 사항

- 제출된 자료의 진위는 신청자의 책임하에 판단됨

- 제출된 자료로 인해 저작권 분쟁이 발생할 경우, 모든 법적 책임은 신청자에게 있음
- IP 관련 증빙 서류를 제출하여도, 최종 선정 시 IP에 관련된 분쟁이 발생할 소지가 있다고 판단이 될 경우, 선정이 취소될 수 있음

- (선정방법) 심사회의 개최 후 선정
- (선정기준) 현황 및 수행실적, 활용계획, 작품성, 지원 적합성 등
- (선정제외)
 - 타 기관, 지자체 등의 번역지원사업에 중복으로 신청하거나 번역·감수지원을 받은 경우(한국만화영상진흥원 ‘수출작품 번역지원사업’, 한국출판문화산업진흥원 ‘수출용 출판 홍보자료(샘플) 지원사업’ 등)
 - 본원 타 지원 사업을 통하여 기번역된 경우
 - * 제출서류에 기재된 내용이 사실과 다르거나 지원에 중대한 결격사유가 발견되는 경우 선정이 취소될 수 있음
 - * 상기 일정 및 사업 세부 내용은 진행 상황에 따라 변경될 수 있음

□ 참가사 의무사항

- (선정 후 번역에 필요한 제반 자료 제출 협조)
 - (영화) 최종 영상 및 타임코드 포함한 국문 자막
 - (웹툰) 원고(이미지, PDF 등), 설정집 등
 - (기타 문화예술 콘텐츠) 영상, 타임코드 포함한 국문 자막, 원고 등
 - * 그 외 번역가와의 협의를 통해 필요한 자료 일체
- (크레딧 표기) 한국문학번역원의 지원 사실 및 번역가 표기
- (번역물 전달 후) 결과보고서 제출 및 만족도 조사 참여(3주 이내)
 - * 결과보고서 제출 미비 시 향후 신청서 심사에 불이익이 있을 수 있음

□ 문의

- (한국문학번역원 교육지원팀)
 - (이메일) mediatranslation@klti.or.kr
 - (전화번호) 02-6919-763